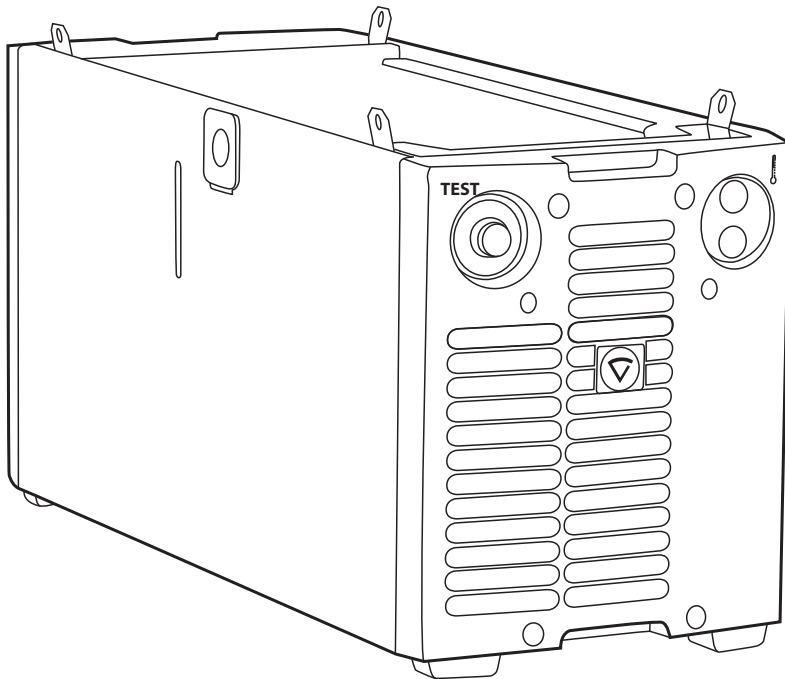


# Cool X



- Operating manual **EN**
- Brugsanvisning **DA**
- Gebrauchsanweisung **DE**
- Manual de instrucciones **ES**
- Käyttöohje **FI**
- Manuel d'utilisation **FR**
- Manuale d'uso **IT**
- Gebruiksaanwijzing **NL**
- Bruksanvisning **NO**
- Instrukcja obsługi **PL**
- Manual de utilização **PT**
- Инструкции по эксплуатации **RU**
- Bruksanvisning **SV**
- 操作手册 **ZH**



# GEBRUIKSAANWIJZING

Nederlands

## INHOUDSOPGAVE

1.	Voorwoord .....	3
1.1	Algemeen .....	3
1.2	Inleiding over het product.....	3
2.	Installatie .....	4
2.1	Uit de verpakking nemen.....	4
2.2	Het apparaat plaatsen .....	4
2.3	Serienummer .....	4
2.4	Installatie en hoofdonderdelen .....	4
2.4.1	De apparatuur opbouwen .....	4
2.4.2	Belangrijkste onderdelen van de koelunit.....	4
2.5	Klaarmaken voor gebruik.....	5
3.	Bediening .....	6
3.1	Bediening van de koelunit.....	6
3.2	Indicatielampje thermische beveiliging.....	6
3.3	Opslag.....	6
4.	Onderhoud .....	7
4.1	Dagelijks onderhoud .....	7
4.2	Om de zes maanden .....	7
4.3	Problemen verhelpen .....	7
4.4	Afvoer van het apparaat .....	7
5.	Bestelnummers .....	8
6.	Technische gegevens .....	8

NL

# 1. VOORWOORD

## 1.1 Algemeen

Gefeliciteerd met uw keuze voor de Cool X-koelunit. Bij correct gebruik kunnen Kemppi-producten de productiviteit van uw laswerkzaamheden verhogen gedurende een economische levensduur van vele jaren.

Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke informatie over het gebruik, het onderhoud en de veiligheid van uw Kemppi-product. De technische specificaties van het apparaat vindt u achter in de handleiding.

Bestudeer de handleiding zorgvuldig voordat u het apparaat voor het eerst gebruikt. Voor uw eigen veiligheid en die van uw werkomgeving dient u met name aandacht te besteden aan de veiligheidsvoorschriften in de handleiding.

Voor meer informatie over Kemppi-producten kunt u contact opnemen met Kemppi, een geautoriseerd Kemppi-dealer, of een bezoek brengen aan de Kemppi-website, [www.kemppi.nl](http://www.kemppi.nl).

De specificaties en ontwerpen in deze gebruiksaanwijzing kunnen zonder voorafgaande berichtgeving gewijzigd worden.

### **Belangrijke opmerkingen**

Punten in de gebruiksaanwijzing die bijzondere aandacht vereisen met het doel schade en persoonlijk letsel te vermijden, zijn voorzien van de aanduiding '**OPMERKING!**'. Lees deze opmerkingen zorgvuldig door en volg de instructies op.

### **Disclaimer**

Hoewel wij alles in het werk hebben gesteld om ervoor te zorgen dat de informatie in deze gebruiksaanwijzing accuraat en volledig is, aanvaarden wij geen aansprakelijkheid voor onjuistheden of drukfouten. Kemppi heeft te allen tijde het recht, zonder voorafgaand bericht, de specificaties van het beschreven product te wijzigen. Zonder voorafgaande toestemming van Kemppi mag de inhoud van deze handleiding niet worden gekopieerd, vermenigvuldigd of verzonden.

## 1.2 Inleiding over het product

Cool X is een koelunit die is ontworpen voor FastMig X-lasapparatuur en is bedoeld voor het koelen van het laspistool. De werking van Cool X wordt geregeld door een microprocessor.

## 2. INSTALLATIE

### 2.1 Uit de verpakking nemen

De apparaten zijn verpakt in duurzame verpakkingen die speciaal voor de apparatuur ontworpen zijn. Controleer het apparaat voordat u het in gebruik neemt om er zeker van te zijn dat het apparaat of onderdelen ervan niet tijdens het vervoer beschadigd zijn geraakt. Controleer ook of de levering overeenstemt met uw bestelling en of u alle noodzakelijke instructies hebt ontvangen om het apparaat te kunnen installeren en bedienen. Het verpakkingsmateriaal kan worden gerecycled.

### 2.2 Het apparaat plaatsen

Plaats het apparaat op een horizontale, stabiele en schone ondergrond. Bescherm het apparaat tegen zware regenval en brandend zonlicht. Controleer of er genoeg ruimte is om de koellucht voor en achter het apparaat te laten circuleren.

### 2.3 Serienummer

Het serienummer van het apparaat is aangebracht op de typeplaat van het apparaat. Het serienummer is de enige juiste manier om onderdelen te vinden en te bestellen voor een bepaald product. Bij het uitvoeren van reparaties of het bestellen van reserveonderdelen is het van belang dat het juiste serienummer van het product wordt opgegeven.

### 2.4 Installatie en hoofdonderdelen

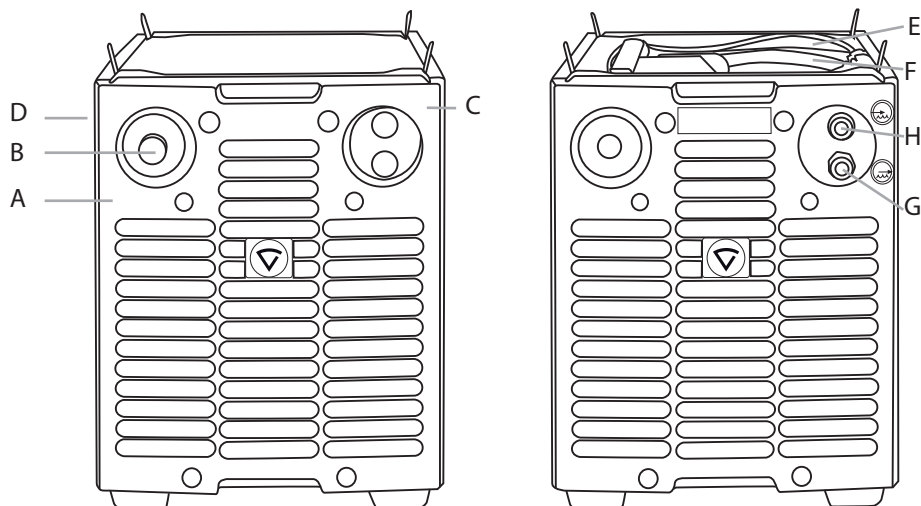
#### 2.4.1 De apparatuur opbouwen

De apparatuur wordt in de volgende volgorde opgebouwd:

1. Transportunit PM500 6185291
2. Koelunit Cool X 6068200

Bouw de transportunit op volgens de instructies in de verpakking. Bevestig de koelunit aan de transportunit met de schroeven en bouten die met de apparatuur zijn meegeleverd.

#### 2.4.2 Belangrijkste onderdelen van de koelunit



#### Voorkant apparaat

- A. Behuizing
- B. Testschakelaar
- C. Controlelampje thermische beveiliging
- D. Vulopening

#### Achterkant

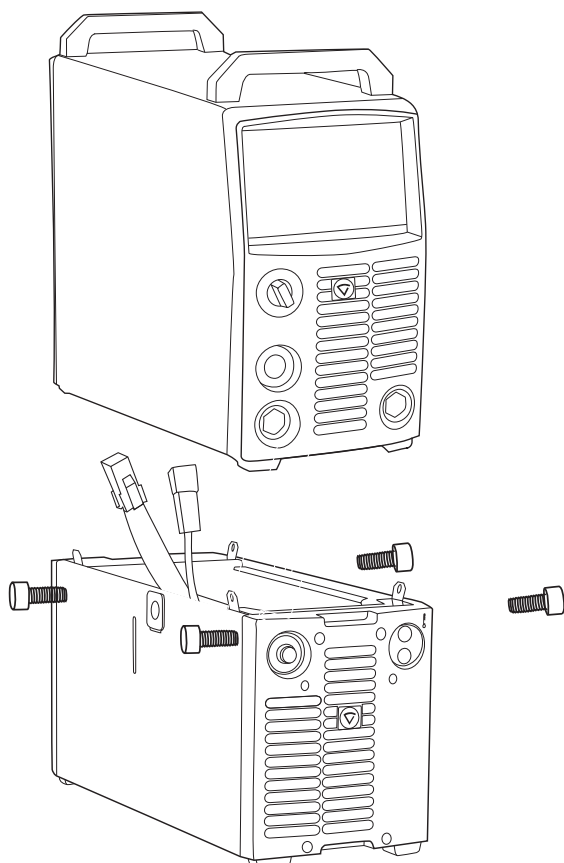
- E. Aansluitkabel voor netspanning
- F. Stuurstroomkabel
- G. Afvoerslang koelvloeistof
- H. Aanvoerslang koelvloeistof

## 2.5 Klaarmaken voor gebruik

**OPMERKING!** Koelvloeistof is schadelijk! Vermijd ook contact met de huid of ogen. Roep bij verwondingen medische hulp in.

Zie ook 2.4.2. Belangrijkste onderdelen van de koelunit.

1. Sluit de netspanning en bedieningsstekkers van de koelunit aan op de bijbehorende aansluitingen in de voet van de stroombron. De aansluiting kan tot stand worden gebracht via de voet van de stroombron wanneer de apparaten gescheiden zijn, of via de rechterkant van het Cool X-apparaat wanneer u de rechter zijplaat verwijdert.



2. Sluit de stroombron aan op de koelunit.
3. Sluit de koelvloeistofslangen aan op de draadaanvoerunit en volg daarbij de kleurmarkeringen.
4. Vul het reservoir met koelvloeistof. Koelvloeistof van het Kemppi-merk geniet de voorkeur. Als de temperatuur niet onder 0 graden Celsius daalt, kan ook water worden gebruikt. De inhoud van het reservoir is drie liter.
5. Schakel de stroombron in.
6. Houd de testschakelaar ingedrukt totdat de toortsslangen zijn gevuld met vloeistof.
7. Raadpleeg de grafische aanwijzingen hieronder om de vloeistofkoelfunctie te selecteren of deselecteren. De werking van FastMig X is in de fabriek ingesteld op 'AUTO'. Let op: lassen is niet mogelijk als de koelunitfunctie is ingeschakeld maar er geen koelunit is aangesloten.

**OPMERKING!** Wanneer de Cool X voor het eerst wordt aangesloten op de FastMig X-stroombron, is de koelfunctie normaal gesproken actief. Om de koelfunctie te deselecteren, volgt u de instructies hieronder, afhankelijk van het gebruikte type stroombron.

## FastMig X

De standaard fabrieksinstelling voor FastMig Pulse is AUTO. Als er geen koelunit is aangesloten en de gebruiker probeert om luchtgekoeld gebruik op te starten met een luchtgekoeld pistool, wordt Err 27 weergegeven. Om luchtgekoeld gebruik op te starten, moet koeler 'UIT' als volgt geselecteerd worden: Dit doet u in het menu 'Systeemconfig.menu' Druk op de Menu-toets op het functiepaneel van de X 37-stroombron. Verplaats de menupijl (met de pijltoetsen omhoog en omlaag aan de linkerkant van het paneel) naar 'Systeemconfig.menu' en druk vervolgens op de selectietoets. Kies 'Vloeistofkoeling:Auto' en wijzig dit met de regelknop in de instelling 'Vloeistofkoeling:UIT'. Druk vervolgens op Terug/Afsluiten. De koeler wordt nu ingesteld op de stand 'UIT' voor luchtgekoeld gebruik. Reset de stroombron met de aan/uit-schakelaar en ga verder met lassen.

Wanneer de koeler geselecteerd is, is de werking van de koelunit automatisch en start deze wanneer het lassen begint. Als het lassen stopt, blijft de pomp nog ongeveer vijf minuten werken, waarna de temperatuur van pistool en koelvloeistof dalen tot de omgevingstemperatuur.

Nadat de bovenstaande voorbereidingen zijn getroffen, is het apparaat klaar om te gaan lassen. Lees voordat u begint met lassen de bedieningsinstructies.

NL

## 3. BEDIENING

### 3.1 Bediening van de koelunit

Zie ook 2.4.2. Belangrijkste onderdelen van de koelunit

De werking van de Cool X-koelunit wordt geregeld door de microprocessor van de stroombron. De pomp van de koelunit begint te werken wanneer het lassen begint. Nadat het lassen is gestopt, blijft de pomp nog één tot vijf minuten doorwerken, afhankelijk van de lastijd. Tijdens deze periode koelt de vloeistof af tot de omgevingstemperatuur en ook het laspistool koelt af.

Controleer regelmatig het vloeistofpeil in de tank en voeg indien nodig vloeistof toe.

Als het koelvloeistofpeil in de tank te ver zakt, wordt het lassen gestopt en wordt een foutcode weergegeven op het paneel van de FastMig. Zie Problemen verhelpen 4.3.

### 3.2 Indicatielampje thermische beveiliging

Het indicatielampje oververhitting licht op wanneer de temperatuurregeling van het apparaat oververhitting van de koelvloeistof heeft gedetecteerd. De ventilator koelt het apparaat af en wanneer het lampje dooft, kan weer worden begonnen met lassen.

### 3.3 Opslag

Het apparaat moet worden bewaard in een schone en droge ruimte. Bescherm het apparaat tegen regen en houd het uit de buurt van direct zonlicht op plaatsen waar de temperatuur hoger is dan +25 °C. Controleer of voor en achter het apparaat vrije ruimte aanwezig is om de lucht te laten circuleren.



## 4. ONDERHOUD

**OPMERKING!** Pas op voor netspanning wanneer u met elektrische kabels werkt!

Bij het plannen van productonderhoud moet rekening worden gehouden met de gebruiksintensiteit en de omstandigheden. Zorgvuldig gebruik en preventief onderhoud helpen onnodige productieverstoringen en onderbrekingen te vermijden.

### 4.1 Dagelijks onderhoud

De volgende onderhoudswerkzaamheden moeten dagelijks worden uitgevoerd:

- Controleer het vloeistofpeil en de aanvoerstroom en voeg indien nodig vloeistof toe.
- Controleer de kabels en aansluitingen. Indien nodig aandraaien en defecte onderdelen vervangen.
- Controleer of de koelvloeistofslangen niet lekken.

### 4.2 Om de zes maanden

De volgende onderhoudswerkzaamheden moeten ten minste om de zes maanden worden uitgevoerd:

- Stof en vuil verwijderen. De koelvloeistof vervangen en de leidingen en het waterreservoir omspoelen met zuiver water.
- Afdichtingen, kabels en aansluitingen controleren. Indien nodig aandraaien en defecte onderdelen vervangen.

### 4.3 Problemen verhelpen

Zie ook 3.2. Indicatielampje oververhitting.

#### **Indicatielampje oververhitting brandt.**

Het apparaat is oververhit.

- Controleer de vloeistofcirculatie.
- Controleer of er genoeg vrije ruimte is achter het apparaat om de koellucht te laten circuleren.

#### **Foutcode Err 27 op het FastMig-paneel**

- Controleer de vloeistofslangen op schade.
- Zorg dat de slangen vrij zijn van blokkeringen.
- Controleer de vloeistofcirculatie en voeg indien nodig vloeistof toe.

Neem voor meer informatie en hulp contact op met de dichtstbijzijnde Kemppi-servicewerkplaats.

### 4.4 Afvoer van het apparaat



Gooi elektrische apparatuur niet weg bij het gewone huishoudelijke afval!

Ter naleving van de Europese Richtlijn 2002/96/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur en de implementatie hiervan in de nationale wetgeving, moet af te danken elektrische apparatuur afzonderlijk ingezameld en ingeleverd worden bij een daarvoor bestemd milieuverantwoordelijk recyclingbedrijf.

De eigenaar van het apparaat is verplicht het af te voeren apparaat aan te bieden bij een regionaal inzamelpunt volgens de instructies van de lokale overheid of die van een Kemppi-medewerker. Door deze Europese richtlijn toe te passen, levert u een bijdrage aan een beter milieu en handelt u in het belang van de volksgezondheid.

## 5. BESTELNUMMERS

Koelunit Cool X		6068200
Laskoelvloeistof	In blikken van 10 liter	SP9810765

## 6. TECHNISCHE GEGEVENS

Cool X		
Werkspanning		400 V -15% ... +20%
Belastbaarheid	100% ID	250 W
Koelvermogen		1 kW
Startdruk, max.		0,4 MPa
Koelvloeistof		Kemppi-koelvloeistof
Tankinhoud		ca. 3 l
Afmetingen	LxBxH	570 x 230 x 280 mm
Gewicht		11 kg
Bedrijfstemperatuurbereik		-20 ... +40 °C
Opslagtemperatuurbereik		-40 ... +60 °C
EMC-klasse		A
Beschermingsgraad		IP23S

NL



**KEMPPI OY**

Kempinkatu 1  
PL 13  
FIN-15801 LAHTI  
FINLAND  
Tel +358 3 899 11  
Telefax +358 3 899 428  
export@kemppi.com  
www.kemppi.com

**Kotimaan myynti:**

Tel +358 3 899 11  
Telefax +358 3 734 8398  
myynti.fi@kemppi.com

**KEMPPI SVERIGE AB**

Box 717  
S-194 27 UPPLANDS VÄSBY  
SVERIGE  
Tel +46 8 590 783 00  
Telefax +46 8 590 823 94  
sales.se@kemppi.com

**KEMPPI NORGE A/S**

Postboks 2151, Postterminalen  
N-3103 TØNSBERG  
NORGE  
Tel +47 33 346000  
Telefax +47 33 346010  
sales.no@kemppi.com

**KEMPPI DANMARK A/S**

Literbuen 11  
DK-2740 SKOVLUNDE  
DANMARK  
Tel +45 4494 1677  
Telefax +45 4494 1536  
sales.dk@kemppi.com

**KEMPPI BENELUX B.V.**

NL-4801 EA BREDA  
NEDERLAND  
Tel +31 765717750  
Telefax +31 765716345  
sales.nl@kemppi.com

**KEMPPI (UK) LTD**

Martti Kemppi Building  
Fraser Road  
Priory Business Park  
BEDFORD, MK44 3WH  
UNITED KINGDOM  
Tel +44 (0)845 6444201

Telefax +44 (0)845 6444202  
sales.uk@kemppi.com

**KEMPPI FRANCE S.A.S.**

65 Avenue de la Couronne des Prés  
78681 EPONE CEDEX  
FRANCE  
Tel +33 1 30 90 04 40  
Telefax +33 1 30 90 04 45  
sales.fr@kemppi.com

**KEMPPI GMBH**

Perchstetten 10  
D-35428 LANGGÖNS  
DEUTSCHLAND  
Tel +49 6 403 7792 0  
Telefax +49 6 403 779 79 74  
sales.de@kemppi.com

**KEMPPI SPÓŁKA Z O.O.**

Ul. Borzymowska 32  
03-565 WARSZAWA  
POLAND  
Tel +48 22 7816162  
Telefax +48 22 7816505  
info.pl@kemppi.com

**KEMPPI AUSTRALIA PTY LTD**

13 Cullen Place  
P.O. Box 5256, Greystanes NSW 2145  
SMITHFIELD NSW 2164  
AUSTRALIA  
Tel. +61 2 9605 9500  
Telefax +61 2 9605 5999  
info.au@kemppi.com

**ООО КЕМППИ**

Polkovaya str. 1, Building 6  
127018 MOSCOW  
RUSSIA  
Tel +7 495 240 84 03  
Telefax +7 495 240 84 07  
info.ru@kemppi.com

**ООО КЕМППИ**

ул. Полковая 1, строение 6  
127018 Москва  
Tel +7 495 240 84 03  
Telefax +7 495 240 84 07  
info.ru@kemppi.com

**KEMPPI WELDING TECHNOLOGY (BEIJING) CO., LTD.**

Unit 105, 1/F, Building #1,  
No. 26 Xihuan South Rd.,  
Beijing Economic-Technological Development  
Area (BDA),  
100176 BEIJING  
CHINA  
Tel +86-10-6787 6064  
+86-10-6787 1282  
Telefax +86-10-6787 5259  
sales.cn@kemppi.com

**肯倍焊接技术 (北京) 有限公司**

中国北京经济技术开发区  
西环南路26号  
1号楼1层105室(100176)  
电话 : +86-10-6787 6064/1282  
传真 : +86-10-6787 5259  
sales.cn@kemppi.com

**KEMPPI INDIA PVT LTD**

LAKSHMI TOWERS  
New No. 2/770,  
First Main Road,  
Kazura Garden,  
Neelankarai,  
CHENNAI - 600 041  
TAMIL NADU  
Tel +91-44-4567 1200  
Telefax +91-44-4567 1234  
sales.india@kemppi.com

**KEMPPI WELDING SOLUTIONS SDN BHD**

No 12A, Jalan TP5A,  
Taman Perindustrian UEP,  
47600 Subang Jaya,  
SELANGOR, MALAYSIA  
Tel +60 3 80207035  
Telefax +60 3 80207835  
sales.malaysia@kemppi.com